

WHERE HISTORY LOOKS TOWARDS THE FUTURE  
DOVE LA STORIA GUARDA AL FUTURO  
EINE GESCHICHTE, DIE IN DIE ZUKUNFT FÜHRT

**PORTO DI TRIESTE** Situato nel cuore dell'Europa, nel punto d'incontro fra le rotte marittime e il Corridoio 5 (Lisbona-Kiev), il porto di Trieste è un hub internazionale di snodo per i flussi dell'intercambio terra-mare che interessano il dinamico mercato del Centro ed Est Europa. L'intensificarsi degli scambi commerciali e del traffico marittimo tra il Far East e l'Europa, l'allargamento ad Est dell'Unione rilanciano la centralità dell'Alto Adriatico ed aprono a Trieste rinnovate possibilità di crescita e sviluppo. In questo quadro Trieste gioca un ruolo decisivo su due distinte catene logistiche: i collegamenti marittimi intercontinentali a lungo raggio e le relazioni a corto-medio raggio intra-mediterranee. L'incontro tra gli assi strategici TEN-T delle "Autostrade del mare del Mediterraneo Orientale" e il Corridoio 5 determina la crescita dell'intermodalità e lo sviluppo di soluzioni innovative nel campo della logistica e dei trasporti.

Fondali profondi (fino a 18 metri), eccellente accessibilità nautica, ottimi raccordi ferroviari e stradali, vicinanza ai mercati di sbocco fanno del porto di Trieste uno scalo efficiente e competitivo. Trieste, crocevia naturale tra oriente e occidente, si propone quale porta d'accesso preferenziale dell'Europa verso i mercati del Far East. In questo senso il porto di Trieste può puntare sul fatto di offrire un risparmio di cinque giorni di navigazione, sulle rotte tra Europa e Asia orientale, rispetto agli scali del Nord Europa.

**DER HAFEN VON TRIEST** Der im Herzen Europas und am Kreuzungspunkt der Seerouten und des Korridors 5 (Lissabon - Kiew) gelegene Hafen von Triest ist ein internationaler Umschlagplatz im Land- Seeverkehr von und nach Mittel- und Osteuropa.

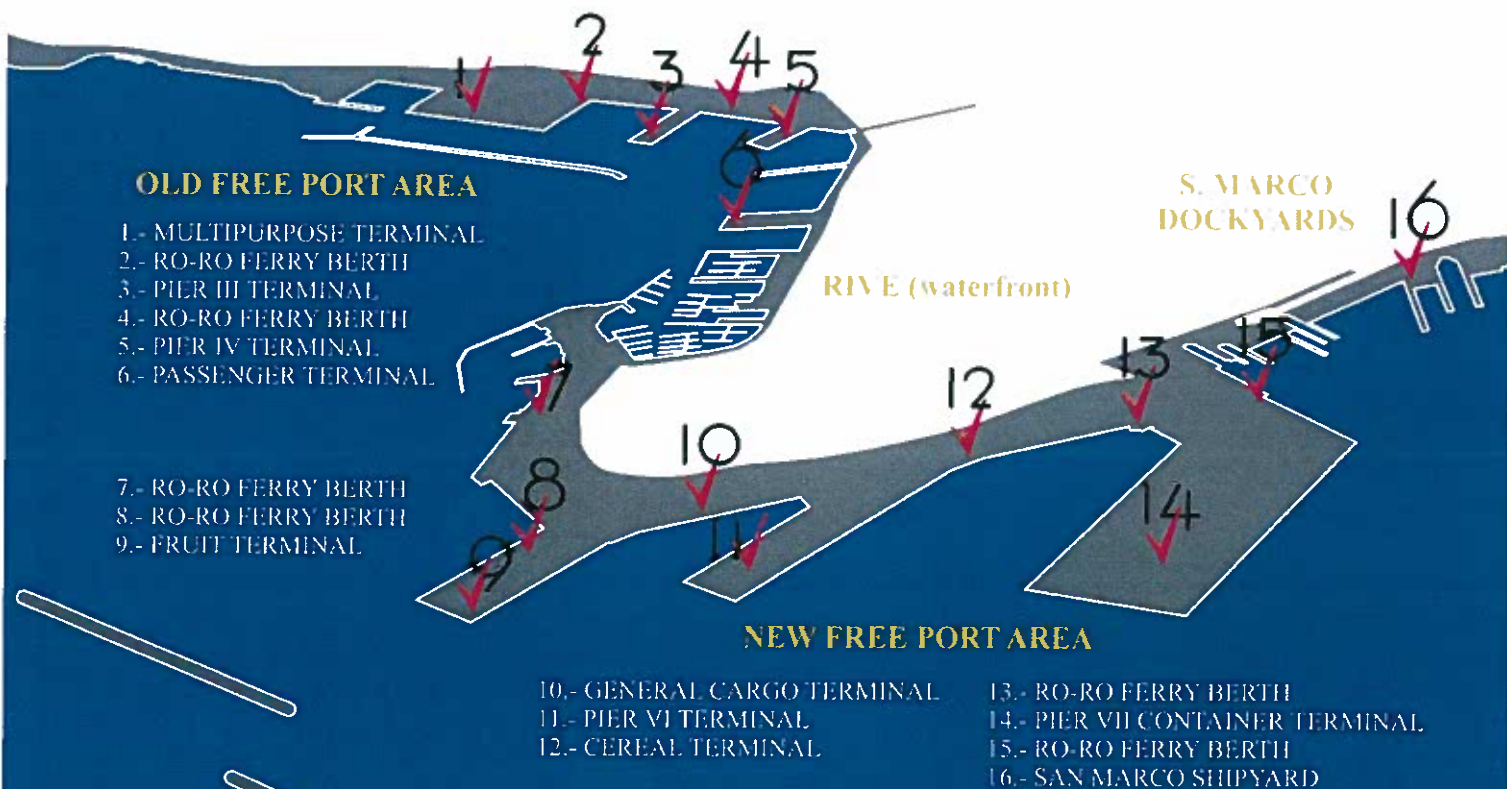
Durch den zunehmenden Handelsaustausch und Seeverkehr zwischen Fernost und Europa sowie die Osterweiterung der Europäischen Union gewinnen die Häfen der nördlichen Adria ihre zentrale Lage zurück und für Triest eröffnen sich neue Wachstums- und Entwicklungsmöglichkeiten. Vor diesem Hintergrund spielt Triest eine entscheidende Rolle als Schnittstelle in zwei unterschiedlichen Logistikketten: einerseits auf den langen Strecken im interkontinentalen Seeverkehr und andererseits auf den kurzen und mittleren Strecken im Mittelmeerraum. Die Kreuzung der strategischen TEN-T-Achsen der "Meeresautobahnen des östlichen Mittelmeers" und des Korridors 5 führt zu einer Zunahme des Kombinierten Verkehrs und zur Entwicklung innovativer Lösungen im Logistik- und Verkehrsbereich.

Die große Wassertiefe (bis zu 18 m), die optimale Zugänglichkeit, die gute Anbindung an das Straßen- und Schienennetz und die Nähe zu den Absatzmärkten machen den Hafen von Triest zu einem effizienten und wettbewerbsfähigen Umschlagplatz. Triest ist als natürlicher Kreuzungspunkt zwischen Ost und West das ideale Zugangstor der europäischen Länder zu den Märkten in Fernost. Gegenüber den nordeuropäischen Häfen bietet Triest eine Zeitersparnis von fünf Tagen auf den Routen von Europa nach Ostasien.

**PORT OF TRIESTE** Located in the heart of Europe, at the crossroad between the maritime routes and Corridor 5 (Lisbon-Kiev), the port of Trieste is an international hub for flows of trade by land and sea involving the dynamic market of Central and Eastern Europe.

The intensification of commercial exchange and maritime traffic between the Far East and Europe and the enlargement of the European Union towards the East have given a new boost to the central position of the Upper Adriatic, opening up new possibilities of growth and development for Trieste. In this framework, Trieste plays a decisive role in two distinct logistic chains: long-distance intercontinental maritime connections and short- to medium-distance intra-Mediterranean relations. The meeting between the TEN-T strategic axes of the "Motorways of the sea of the Eastern Mediterranean" and Corridor 5 determines the growth of intermodal transport and the development of innovative solutions in the field of logistics and transport.

Deep sea-bottoms (as much as 18 metres), excellent accessibility to shipping, outstanding rail and road connections, closeness to end markets, make Trieste an efficient and competitive port of call. Trieste, the natural crossroad between east and west, proposes its services as Europe's preferential port of access to the Far East markets. In this context the port of Trieste can offer a saving of five days at sea, on the routes between Europe and Central Asia, compared with ports in Northern Europe.



IL PRESENTE DIE





## L'AUTOSTRADA DEL MARE E AUTOSTRADA VIAGGIANTE

L'imponente quantità di veicoli pesanti che transita per il porto di Trieste, al seguito delle navi Ro-Ro, ha portato all'attivazione di un servizio di trasporto combinato strada-rotai, il primo a raggiungere i mercati centro-europei direttamente dai terminali marittimi. Avviato nel febbraio 2005 sulla relazione Trieste-Salisburgo-Trieste, il servizio rappresenta il segmento terrestre dell'Autostrada del mare che collega il Mar Nero e l'Egeo a Trieste. La frequenza dei collegamenti è di 42 treni a settimana. L'autostrada viaggiante contribuisce a razionalizzare la catena logistica del trasporto e contiene in modo significativo i fattori di inquinamento ambientale.

## MEERES AUTOBAHN UND ROLLENDE LANDSTRASSE

Für die große Anzahl von LKWs, die die Ro-Ro-Verbindungen von und nach Triest nutzen, wurde ein neuer Dienst für den Kombinierten Verkehr Straße-Schiene geschaffen. Es handelt sich dabei um die erste Direktverbindung zwischen den Hafenterminals und den Märkten Mitteleuropas. Der im Februar 2005 auf der Strecke Triest-Salzburg-Triest in Betrieb genommene Dienst stellt mit 42 Zügen pro Woche die Landverbindung zur Meeresautobahn zwischen dem Schwarzen und dem Ägäischen Meer und Triest sicher. Die Rollende Landstraße trägt zur Rationalisierung der Verkehrslogistikkette bei und leistet damit auch einen wichtigen Beitrag zur Verringerung der Umweltbelastung.

## THE MOTORWAY OF THE SEA AND THE TRAVELLING MOTORWAY

The impressive number of heavy vehicles passing through the port of Trieste, serving RO/RO ships, has led to the activation of a combined road and rail transport service, the first to reach Central European markets directly from the maritime terminals. Launched in February 2005 on the Trieste-Salzburg-Trieste line, the service represents the landward segment of the Motorway of the Sea which links the Black Sea and the Aegean to Trieste. The frequency of connections is 42 trains a week. The travelling motorway helps rationalise the transport logistic chain and significantly reduces environmental pollution factors.

## COMUNICAZIONI STRADALI E FERROVIARIE

Il porto di Trieste è inserito nella più moderna rete di comunicazioni stradali e ferroviarie europee: il Corridoio 5. Tale arteria a rete multimodale assicurerà la connessione tra il quadrante occidentale europeo e Kiev.

La grande viabilità triestina, ovvero il collegamento diretto con la rete autostradale italiana ed europea è stato recentemente completato ed è stato ulteriormente rafforzato il collegamento ferroviario con il Centro ed Est Europa.

## STRASSEN-UNDEISENBAHNANBINDUNGEN

Der Hafen von Triest ist an das modernste europäische Straßen- und Schienennetz, den Korridor 5 angebunden. Diese multimodale Verkehrsachse verbindet den Westen Europas mit Kiev.

Die Verkehrsinfrastruktur von Triest mit direkter Anbindung an das italienische und europäische Autobahnnetz wurde erst kürzlich ausgebaut und gleichzeitig wurden die Bahnverbindungen von und nach Mittel- und Osteuropa verstärkt.

## ROAD AND RAIL COMMUNICATION NETWORK

The port of Trieste is part of the most modern network of European road and rail communications: Corridor 5. This multimodal artery will ensure the connection between Western Europe and Kiev.

Trieste's exceptional road access, that is its direct connection with the Italian and European motorway network, has recently been completed and its rail connection with Central and Eastern Europe has been further strengthened.

## AUTOSTRADA DELL'INFORMAZIONE

Per quanto attiene alle infrastrutture informatiche il porto di Trieste si sta rendendo competitivo in un'epoca in cui quasi tutti i documenti di carico viaggiano anticipatamente sulla rete. Infatti per permettere agli impianti portuali di ricevere le moderne tipologie di traffico si ricorre a una più spinta automazione e meccanizzazione del lavoro sulle banchine, si ricerca una sincronia crescente delle attività marittimo-portuali con il trasporto stradale e quello ferroviario, grazie all'introduzione di moderne innovazioni tecnologiche applicate alla gestione ed al coordinamento dei prodotti di trasporto (tracking e tracing), mediante strumenti telematici di facile accesso ed uso. Lo scalo è stato quindi dotato di un'infrastruttura di connettività in banda larga (fibra ottica) che è stata recentemente integrata con una rete di connessione WI-FI ad alta velocità.

## INFORMATIKAUTOBAHN

In einer Zeit, in der nahezu alle Versandpapiere elektronisch erstellt und übermittelt werden, hat der Hafen Triest durch eine moderne Informatikinfrastruktur seine Wettbewerbsfähigkeit weiter verbessert. Für den Umschlag der Güter von und auf moderne Verkehrsmittel wurde die Automatisierung und Mechanisierung der Arbeitsabläufe im Hafen weiter vorangetrieben und die Durchgängigkeit zwischen Seeverkehr und Straßen- und Schienenverkehr durch die Einführung moderner technologischer Innovationen für die Disponierung und Koordinierung der Verkehrsmittel (Tracking & Tracing) mit leicht zugänglichen und einfach bedienbaren Informatikinstrumenten weiter verbessert. Der Hafen verfügt über eine Glasfaser-Breitbandinfrastruktur, die kürzlich durch ein Hochgeschwindigkeitsnetz für WI-FI-Verbindungen ergänzt wurde.

## INFORMATION HIGHWAYS

As regards information highways, the port of Trieste is becoming competitive in a time when nearly all documents are sent in advance over the web. In fact, allowing the port systems to receive modern types of traffic, there is greater automation and mechanisation of work in the piers and an increased synchronising of maritime and port activities with road and rail transport, thanks to the introduction of modern technological innovations applied to the management and coordination of the products being transported (tracking and tracing), with telecommunications tools that are easy to access and use. The port is therefore equipped with broadband connection infrastructures (fibre optic), which has recently been integrated with a high-speed WI-FI connection network.





## PIANOREGOLATORE

Per cogliere le nuove opportunità determinate dall'intensificarsi degli scambi commerciali e marittimi tra il Far East e l'Europa, Trieste si sta dotando di un nuovo Piano Regolatore che integrerà il porto con il territorio rendendo più evidenti i tradizionali vantaggi competitivi offerti dalla localizzazione geografica e dal regime di porto franco internazionale finalizzato al rinnovamento e ampliamento delle strutture portuali, indirizzato principalmente al potenziamento di cinque funzioni:

## BEBAUUNGSPLAN

Um die Chancen, die sich durch den wachsenden Handelsaustausch und Seeverkehr zwischen Fernost und Europa ergeben, optimal nutzen zu können, hat Triest einen neuen Bebauungsplan auf den Weg gebracht, der den Hafen an das umliegende Gebiet anbindet und die traditionellen, aus seiner geographischen Lage und seinem Status als internationaler Freihafen herrührenden Wettbewerbsvorteile zum Tragen zu bringen. Der Bebauungsplan beinhaltet die Erneuerung und Erweiterung der Hafenanlagen und sieht in erster Linie den Ausbau folgender Strukturen vor:

## MASTERPLAN

In order to grasp the new opportunities brought by the intensification of commercial and maritime trade between the Far East and Europe, Trieste is adopting a new Town Planning Scheme which will integrate the port with the territory, underlining the traditional competitive advantages offered by the geographic location and the international free area system. The Scheme aims at renewing and enlarging the port structures, focussing mainly on the strengthening of five functions:



# 1

Potenziamento del terminal passeggeri finalizzato all'ormeggio delle moderne grandi navi di lunghezza oltre i 300 metri.

Ausbau des Passagierterminals für moderne Großschiffe mit über 300 m Länge.

Strengthening of the passenger terminal, in order to allow the mooring of large modern ships with a length of more than 300 metres.

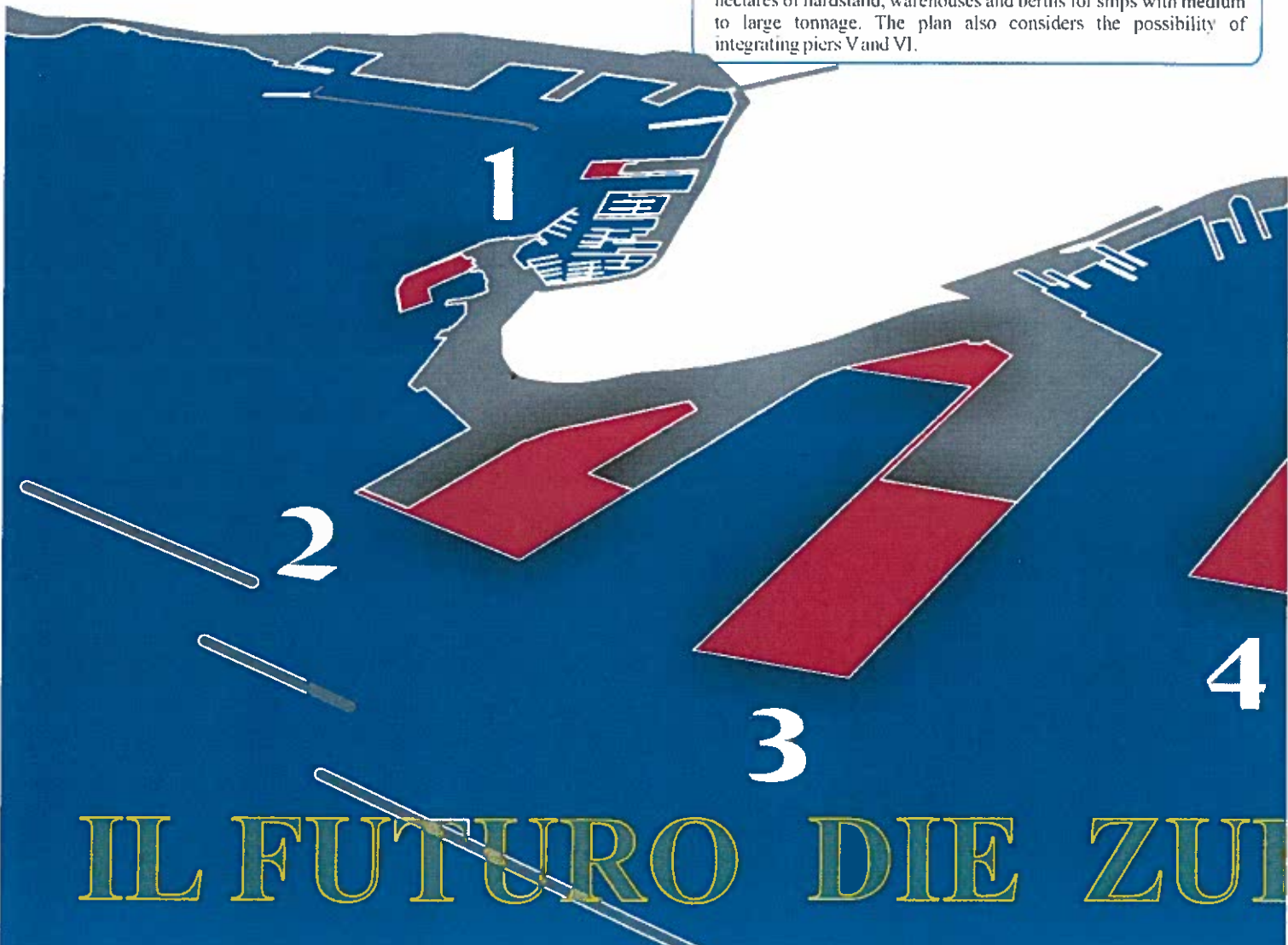
# 2



Realizzazione di un moderno terminal general cargo dotato di oltre 35 ha di piazzale, magazzini e accosti per navi di dimensioni medio-grandi. Il progetto prevede anche la possibilità d'integrazione dei moli V e VI.

Errichtung eines modernen Güterterminals mit 35 ha Umschlag- und Lagerfläche für mittlere bis große Schiffe. Das Projekt sieht auch die Möglichkeit einer Zusammenlegung der Molen V und VI vor.

Creation of a modern general cargo terminal equipped with over 35 hectares of hardstand, warehouses and berths for ships with medium to large tonnage. The plan also considers the possibility of integrating piers V and VI.



# IL FUTURO DIE ZUKUNFT



# 3

Ampliamento del Molo VII, terminale dedicato ai contenitori, in grado di far fronte attualmente ad un traffico fino a 500.000 TEU. Con la previsione del raddoppio del terminal (attuabile in due fasi) la capacità del molo verrà più che raddoppiata.

Ausbau des Containerterminals Mole VII, das derzeit über eine Umschlagkapazität von 500.000 TEU verfügt. Durch die (evtl. in zwei Phasen) geplante Verdoppelung des Terminals wird sich die Umschlagkapazität mehr als verdoppeln.

Enlargement of Pier VII, the container terminal, which is currently able to cope with traffic of up to 500,000 TEU. With the expected doubling of the terminal (to be accomplished in two stages), the pier's capacity will be more than doubled.

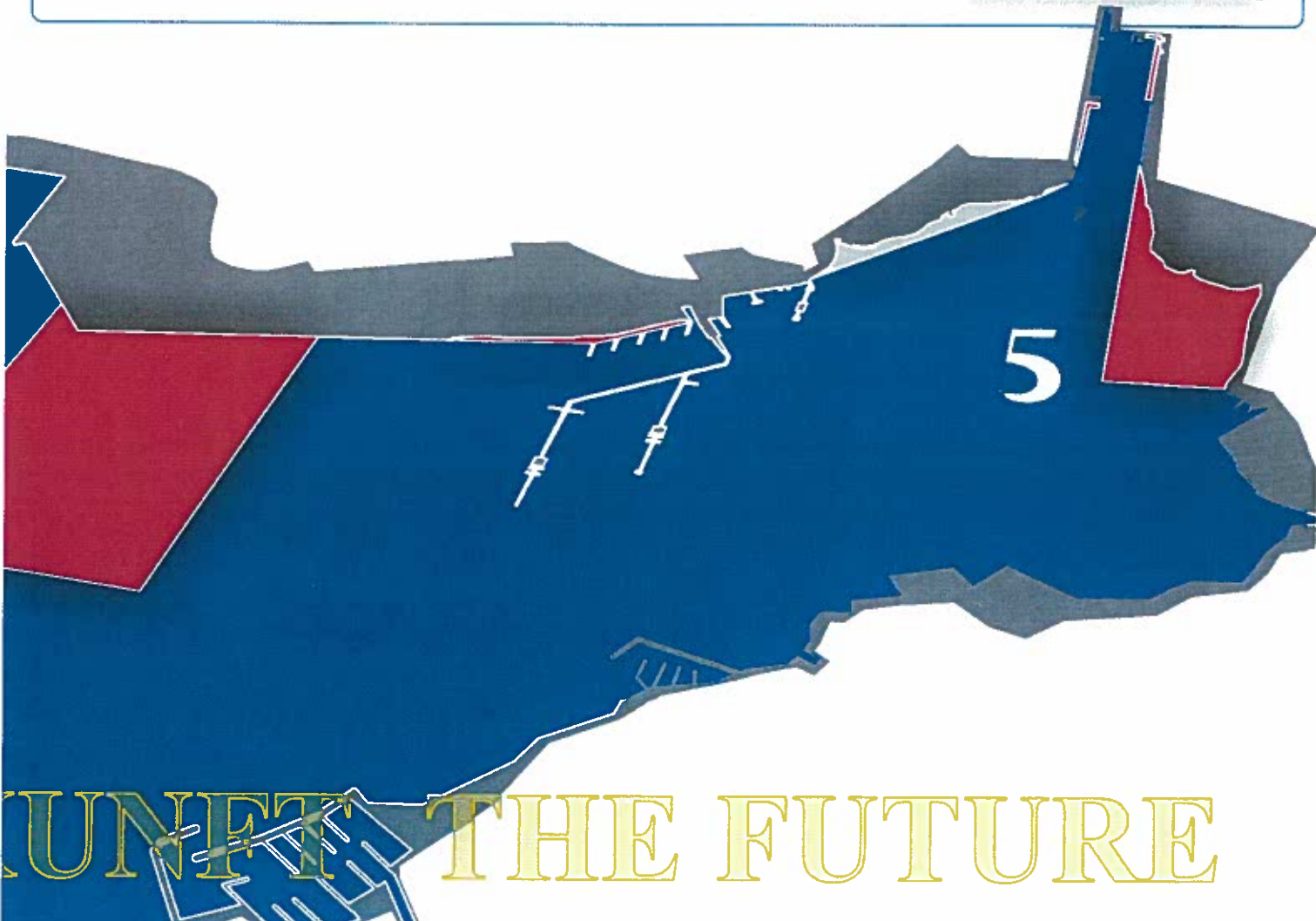


# 4

Costruzione di un nuovo molo, denominato Molo VIII, che costituisce l'opera di punta del nuovo assetto del porto e che sarà adibito principalmente al traffico contenitori. L'estensione di oltre 90 ha e gli alti fondali (fino a 18 metri di pescaggio) ne fanno una delle strutture portuali tra le più interessanti del Sud-Europa, in grado di ospitare le grandi navi di ultima generazione.

Bau der neuen Mole VIII. Dieses hauptsächlich für den Containerverkehr bestimmte Terminal ist das wichtigste Vorhaben für die Neuausrichtung des Hafens. Mit einer Fläche von 90 ha und einer Wassertiefe von bis zu 18 m handelt es sich um eine der interessantesten Hafenanlagen in Südeuropa für große Schiffe der neuen Generation.

Construction of a new pier, to be called Pier VIII, which will be focal point of the new layout of the port, devoted mainly to container traffic. The extension of more than 90 hectares and the deep sea-bottoms (with a depth of up to 18 metres) make it one of the most interesting port structures in Southern Europe, able to host the latest generation of large ships.



UNNET THE FUTURE

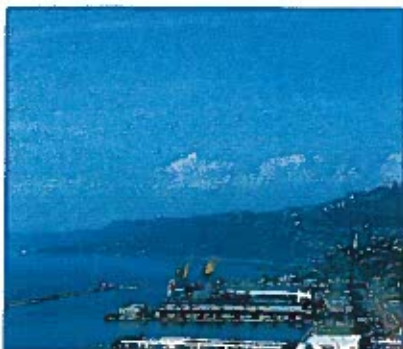


# 5

Realizzazione di un nuovo terminal Ro-Ro nella parte sud del porto che consentirà di avere una struttura in grado di accogliere oltre quattro navi Ro-Ro contemporaneamente e che sarà dotato di ampi piazzali per la sosta dei mezzi pesanti, oltre che ottimi raccordi ferroviari e stradali.

Errichtung eines neuen Ro-Ro-Terminals im südlichen Teil des Hafens, in dem gleichzeitig mehr als vier Ro-Ro-Schiffe gelöscht werden können und das über große Stellplätze für LKWs und eine ausgezeichnete Straßen- und Schienenanbindung verfügen wird.

Creation of a new RO/RO terminal in the southern part of the port which will provide a structure able to host more than four RO/RO ships at the same time; it will also be equipped with large hardstands for heavy vehicles, as well as excellent rail and road connections.





## PRINCIPALI VANTAGGI DEL PUNTOFRANCO PER LE MERCI E GLI OPERATORI

- ◆ Le merci provenienti via mare da paesi extracomunitari, possono essere introdotte liberamente nei Punti Franchi indipendentemente da provenienza o destinazione e senza essere soggette a dazi nell'ambito portuale;
- ◆ tali merci possono restare in deposito all'interno del porto senza limiti di tempo e possono essere spedite verso destinazioni oltremare senza bisogno di dichiarazione doganale comunitaria;
- ◆ nei Punti Franchi Commerciali esistono depositi permanenti di merci estere sulle quali possono essere liberamente eseguite tutte le cosiddette lavorazioni usuali (imballaggi, reimballaggi, etichettatura, campionature, ecc.);
- ◆ su queste merci sono possibili - previa autorizzazione amministrativa - anche trasformazioni industriali;
- ◆ i dazi e le imposte doganali sulle merci importate nel mercato comunitario attraverso i Punti Franchi possono essere pagati con dilazioni fino a sei mesi ad un tasso di interesse particolarmente ridotto, pari al 50% EURIBOR a sei mesi;
- ◆ le merci che entrano nell'area portuale via terra dal territorio comunitario vengono considerate come esportate all'atto dell'immissione e possono quindi essere imbarcate in qualsiasi momento, mentre quelle provenienti da stati esteri sono considerate merci in transito;
- ◆ i trasporti su mezzi stradali pesanti provenienti o diretti al porto di Trieste attraverso i valichi internazionali, fruiscono di un regime di transito diretto agevolato;
- ◆ anche il transito di merci su ferrovia gode di un sistema doganale semplificato (RDF).

## WESENTLICHE VORTEILE DES FREIHAFENS FÜR WAREN UND UNTERNEHMEN

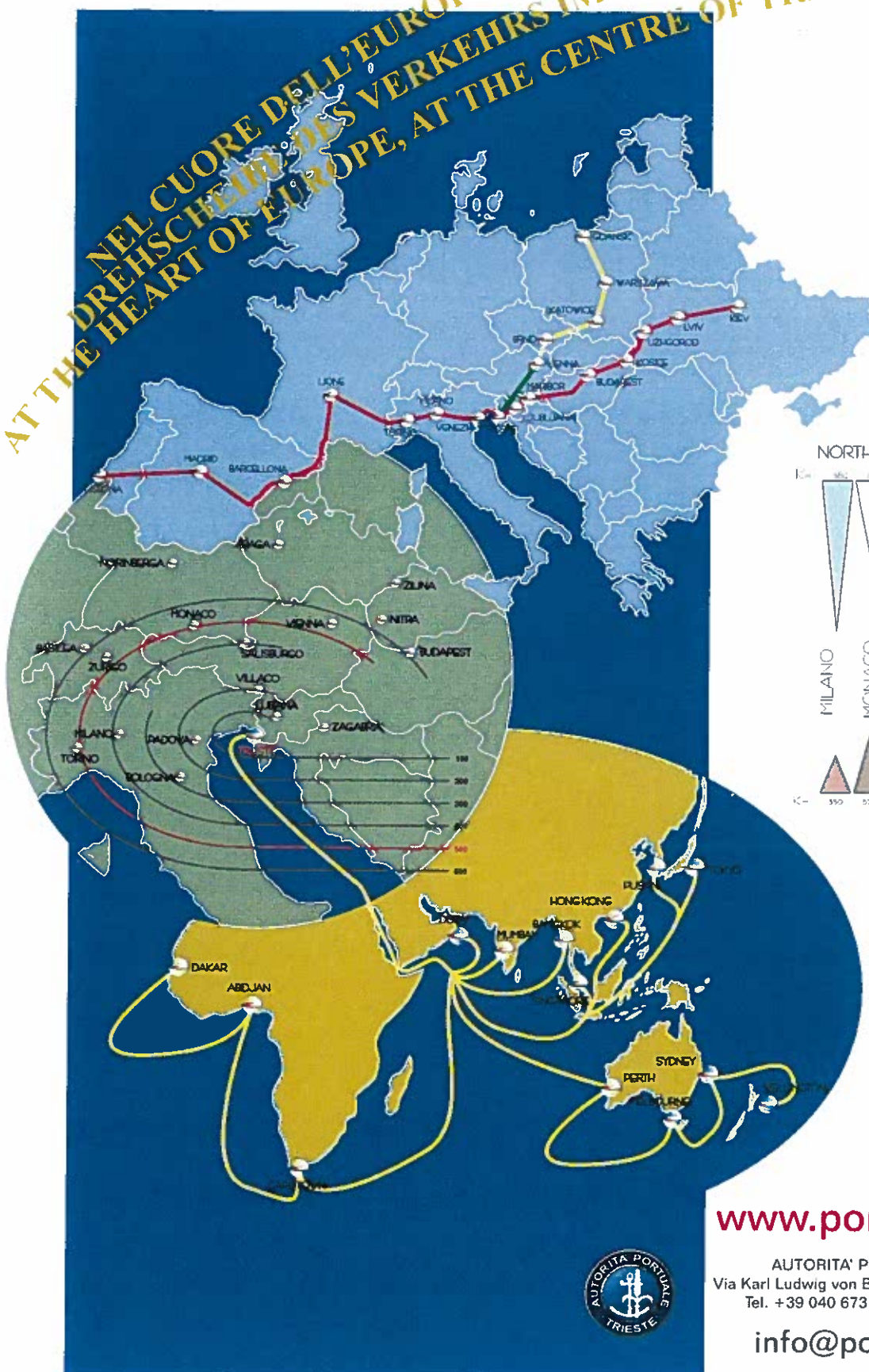
- ◆ Aus Nicht-EU-Staaten per Schiff angelieferte Waren können unabhängig vom Herkunfts- und Bestimmungsort zollfrei in die Freihäfen eingeführt werden.
- ◆ Die Waren können zeitlich unbefristet im Hafen gelagert und anschließend ohne EU-Zollerklärung nach Übersee verschifft werden.
- ◆ Die Freihandelshäfen verfügen über Dauerlager für ausländische Waren, an denen alle so genannten üblichen Arbeiten (Verpackung, Umverpackung, Etikettierung, Musterentnahmen usw.) vorgenommen werden können.
- ◆ Nach vorheriger Genehmigung durch die Verwaltungsbehörden können die Waren auch industriell weiterverarbeitet werden.
- ◆ Zollgebühren und Steuern auf die über die Freihäfen in den Binnenmarkt eingeführten Waren können mit bis zu sechsmonatigem Aufschub und einem besonders günstigen Zinssatz (50% des EURIBOR 6 Monate) gezahlt werden.
- ◆ Waren aus EU-Ländern, die auf dem Landweg angeliefert werden, gelten als exportiert, sobald sie im Hafengelände ankommen, und können jederzeit verschifft werden; Waren aus dem Ausland gelten als Transitgüter.
- ◆ Warentransporte per LKW von oder zum Hafen Triest über die internationalen Grenzübergänge genießen eine Vorzugsbehandlung als "direkte Transitgüter".
- ◆ Auch für den Gütertransit per Bahn gilt ein vereinfachtes Zollsystem (RDF).

## PRINCIPAL ADVANTAGES OF A FREE AREA FOR GOODS AND OPERATORS

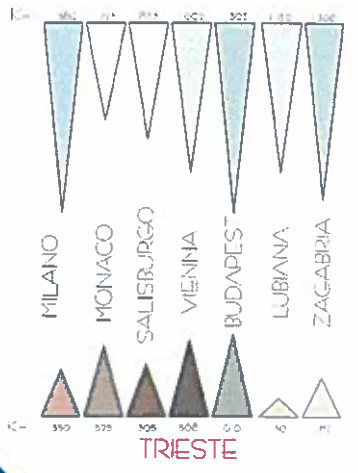
- ◆ The goods arriving by sea from non-community countries can be freely introduced into Free Areas, irrespective of their origin or destination and without being subject to taxation in the port area;
- ◆ These goods can remain in store within the port area for an unlimited period and can be sent to overseas destinations without requiring any community customs declaration;
- ◆ In the Commercial Free Areas there are permanent depots of foreign goods on which all the so-called usual processes can be freely carried out (packaging, repackaging, labelling, sampling, etc.);
- ◆ Industrial processing can also be carried on these goods, upon authorisation from the administration;
- ◆ Customs duties and taxes on goods imported into the community market through the Free Areas may be paid with delays of up to six months at a particularly low rate of interest, 50% EURIBOR over six months;
- ◆ The goods entering the port area over land from the community territory are considered exported at the time of their entry there and they can therefore be shipped at any time, whereas those arriving from foreign countries are considered goods in transit;
- ◆ Freight on heavy road vehicles arriving from or directed to the port of Trieste through international passes enjoys conditions of facilitated direct transit;
- ◆ Also the transit of goods by rail enjoys a simplified customs system (RDF).



**NEL CUORE DELL'EUROPA AL CENTRO DEI TRAFFICI**  
**DREHSCHNITZPUNKT DES VERKEHRS IM HERZEN EUROPAS**  
**AT THE HEART OF EUROPE, AT THE CENTRE OF TRAFFIC ROUTES**



**NORTHERN EUROPEAN PORTS**



[www.porto.trieste.it](http://www.porto.trieste.it)

AUTORITA' PORTUALE DI TRIESTE  
 Via Karl Ludwig von Bruck, 3 | 34143 Trieste ITALIA  
 Tel. +39 040 6731 | Fax +39 040 673 2406

[info@porto.trieste.it](mailto:info@porto.trieste.it)

